

A Collection of Ostensibly Related English and Persian Words With Similar or Derivatized Pronunciations and Meanings.

A Project In Progress.....By Khosrow Jamshidi

Page 1 of 20

English	Persian	Remarks	References
A-	A-	<ul style="list-style-type: none"> A negating prefix, as in <symmetry ⇒ <u>as</u>ymmetry>. <<i>mordaad</i> ⇒ <i>amordaad</i> [mortal ⇒ <u>im</u>morta]>. <<i>nosha</i> ⇒ <i>anosha</i> [dying ⇒ <u>un</u>dying]>. <<i>anosharavaan</i> [undying spirit]>. O.Per. for <i>amordaad</i> was <i>Ameretat</i>. The conscious application of this usage in con. Per. is almost obsolete. 	<ul style="list-style-type: none"> Richard C. Foltz
Absurd	<i>Afsordan</i>	<ul style="list-style-type: none"> Etymology: M.Fr. absurde, fr. L. absurdus [harsh sounding, incongruous], fr. ab-[departing from, of] + surdus [dull sounding, silent, deaf]. ◦ <i>Afsordan</i>, vi. Denotes [becoming depressed], depicting a state of quietness, reticent, disinclination to participate, etc. Derivatized words are: <i>Afsordeh</i> [depressed person], <i>Afsordeh kardan</i>, vt. [causing depression], <i>Afsordeguie</i>, n. [depression]. 	<ul style="list-style-type: none">
Acclimate	<i>Eqlern</i>	<ul style="list-style-type: none"> Etymology: Fr. acclimater = a- (fr. L. ad-) + climat [climate]. Climate : M. E. climat, fr. M. Fr., fr. Lt. L. climat-, clima, fr. Gr. klimat-, klima inclination, L., climate, fr. klinein [to lean]. 	<ul style="list-style-type: none">
Acumen	<i>Akuman</i> <i>Akumen</i>	<ul style="list-style-type: none"> Etymology: L. acumin-, acumen, [literally, point], fr. <i>acuere</i> [keenness and depth of perception, discernment, or discrimination especially in practical matters]. ◦ <i>Akuman</i> or <i>akumen</i> is the root word for con. Per. <i>ku</i> ? [where? Where is it?], or <i>kujaa= kojaa</i> ? [where? where to?; <i>jaa</i> = place], or <i>kudaam=kodaam</i> ? [which one?]. Generally an indication of inquisition and curiosity. <<i>ku kojaa</i> ? [what on earth are you talking about ?]> 	<ul style="list-style-type: none"> M. Jamaali
Agony	<i>Agoni</i>	<ul style="list-style-type: none"> Etymology: M. Eng. <i>agonie</i>, fr. Lt. L. <i>agonia</i>, fr. Gr. <i>agOnia</i> [struggle, anguish], fr. <i>agOn</i> [gathering, contest for a prize], fr. <i>agein</i> [to lead, celebrate]. ◦ [A deity of "burning fire"]. 	<ul style="list-style-type: none"> H. Khunji M. Jamaali
Ahriman	<i>Ahriman</i>		<ul style="list-style-type: none">
Ahura Mazda	<i>Ahura Mazda</i>		<ul style="list-style-type: none">
Ail, (To)	<i>Aaludan</i>	<ul style="list-style-type: none"> Etymology: M. Eng. <i>eilen</i>, fr. O. Eng. <i>eglan</i>; akin to Gothic <i>agljan</i> [to harm]. ◦ [To polute, to defile, to stain]. <i>Aalaayesh</i>, noun [polution]. 	<ul style="list-style-type: none">
Amen	<i>Aameri</i> <i>Aamin</i>		<ul style="list-style-type: none">
An-	An-	<ul style="list-style-type: none"> A negating prefix, as in <hydrous ⇒ <u>an</u>hydrous, aerobic ⇒ <u>ana</u>aerobic.> ◦ <<i>iraani</i> ⇒ <i>aniraani</i> [iranian ⇒ <u>non</u>iranian]>. This usage is almost obsolete in con. Per., but used in particular cases like epic poetry. 	<ul style="list-style-type: none">
Annex	<i>Nax</i>	<ul style="list-style-type: none"> annex = affirmative a(n) + nex ⇒ nex = nexus [past part. L. nectere to bind, to connect, to tie, to link]. ◦ <i>Nax</i> in Con. Per. denotes the mending [Thread]. <<i>sarnax</i> [head of the thread = clue (to a dilemma)]> 	<ul style="list-style-type: none"> [5]
Angra Mainyu	<i>Ahriman</i>	Same.	<ul style="list-style-type: none">
Angry	<i>Angra</i>	<ul style="list-style-type: none"> <i>Angra(mainyu)</i>, one of the pre-ancient Iranian gods, the symbol of motivation, agility, and mobility. 	<ul style="list-style-type: none"> M. Jamaali
Aphrodite	<i>Efreeteh</i>	<ul style="list-style-type: none"> Etymology: Gr. Aphrodite: the Greek goddess of love and beauty. ◦ <i>Efreeteh</i>: [female gargoye] (forced conceptualization. See [9]). 	<ul style="list-style-type: none"> [9]
Ark Arch	<i>Arg</i>	<ul style="list-style-type: none"> <i>Arg</i> [citadel]. <<i>arg e bam</i> [Citadel of Bam]>. 	<ul style="list-style-type: none"> J. Jamshidi
Armenia	<i>Aarmaania</i>	<ul style="list-style-type: none"> The con. Per. for Armenia is <i>armanestaan</i>, but <i>aarmaan</i> means [the longing ideal, moral credence], as in <i>aarmaan e</i> 	<ul style="list-style-type: none">

A Collection of Ostensibly Related English and Persian Words With Similar or Derivatized Pronunciations and Meanings.

A Project In Progress.....By Khosrow Jamshidi

Page 2 of 20

			to <i>chist?</i> [what do you believe in? what are you looking for?]	
Arta-	<i>Arde-</i>		<ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>Arta</i> is the root word for the English word <u>right</u>. <Artaxerxes = con. Per. Ardesheer>. <i>Arta</i> in the Iranian mythology refers to [the integrity of the cosmos], [the universal truth]. The sanskrit form of it is spelled <i>rta</i>. 	• ✍ • [1]
Artaxerxis	<i>Ardesheer</i>			• ✍
<u>Aryan</u>	<i>Aariyaai</i>		<ul style="list-style-type: none"> ▪ Fr. the root word <i>Aairyo</i> = <i>Aaryo</i> = Noble. ◦ <i>Aairiyaana</i> = <i>Aariyaana</i> = <i>Aariyaan</i> = <i>Eeraan</i> = [Iran = the land of Aryans]. 	• ✍
Ask, (To)	<i>Eshq</i>		<ul style="list-style-type: none"> ▪ Etymology: M. Eng. Fr. O. Eng. <i>Ascian</i>; akin to O. H. Ger. <i>eiscOn</i> [to ask], Lithuanian <i>eiskoti</i> [to seek], Sanskrit <i>icchati</i> [he seeks] (vt.). ◦ <i>Eshq</i> [Love] comes fr. o. Per. and/or fr. Sanskrit <i>Aesk</i>. <i>Aesk</i> meant [longing, seeking, demanding, desiring, etc]. All derivatives of <i>Eshq</i> (<i>Aasheq</i>, <i>Ma'shuq</i>, <i>Osshaaq</i>, etc.) are made up Arabic elaborations by Iranians (as in Arabic pluralization form of <i>Asaatid</i> for Persian <i>Ostaad</i> [master], <i>Mayaadin</i> for <i>meidaan</i> [square, field], ...) 	• ✍
Asmodeus	<i>Aesh-ma-daeva</i>			• ✍
Aubergine	<i>Baademjaan</i>			• ✍
Azure	<i>Laajevard</i>			• ✍
Babouche	<i>Paapoosh</i>			• ✍
Bactria	<i>Baaxtar</i>			• ✍
Bad	<i>Bad</i>			• ✍
Ban (title)	<i>Baan</i>			• ✍
Band	<i>Band</i>			• ✍
Bar	<i>Baar</i>			• ✍
Barbican	<i>Xaaneh</i>		fr. O. Per. <i>vahanam</i> = Home.	?
Baxsheesh	<i>Baxshesh</i>			• ✍
Bazaar	<i>Baazaar</i>			• ✍
Beaver	<i>Babr e Biaan</i>		A marine animal dressing like Rostam.	• M. Jamaali
Behest	<i>Behesht</i>			• ✍
Berserk	<i>Bozorg</i>		<ul style="list-style-type: none"> ▪ Etymology: O. Norse berserkr, fr. bjorn [bear] + serkr [shirt]. 	• ✍
Better	<i>Behtar</i>		Same.	• ✍
Bezoar	<i>Paadzahr</i>			• ✍
Bombast	<i>Pambak</i>			• ✍
<u>Boots</u>	<i>Pootin</i>		Same.	• ✍
Borax	<i>Burah</i>			• ✍
Blur	<i>Boloor</i>		<ul style="list-style-type: none"> ▪ Etymology: perhaps akin to M. Eng. <i>bleren</i> [to blur]. <i>Boloor</i> denotes [crystal]. Glass is clear because it's amorphous, or not crystalized. Crystalization in materials causes light to scatter and turn the material blurry. 	• ✍
Bronze	<i>Berenj</i>		Same.	• ✍
Brother	<i>Baraadar</i>		Same.	• ✍
Budge, (To)	<i>Baaj</i>		<ul style="list-style-type: none"> ▪ Etymology: Anglo-French <i>bouger</i>, fr. L. <i>bullicare</i> [Vulgar], fr. L. <i>bullire</i> [to boil]. <i>vi.</i> = 1- [to move, to shift] ⇒ <the mule wouldn't budge>. 2- [to give way, to yield] ⇒ <wouldn't budge on the issue>. ◦ <i>Baaj</i> is always used as noun and means [ransome]. In the verbal form <i>Baaj daadan</i> [to give ransome] and <i>Baaj gereftan</i> [extorsion]. <i>Baaj xor</i> [extorsionist thug]. 	• ✍
Bug, (To)	<i>Booq</i>		<ul style="list-style-type: none"> ▪ Etymology: M. Eng. <i>bugge</i> [scarecrow]; akin to Norwegian dialect <i>bugge</i> [important man], obsolete. 	• ✍

A Collection of Ostensibly Related English and Persian Words With Similar or Derivatized Pronunciations and Meanings.

A Project In Progress.....By Khosrow Jamshidi

Page 3 of 20

		<ul style="list-style-type: none"> ▫ <i>Booq</i> denotes, almost exclusively, [to hunk (a horn)] ⇒ <hey booq zad [(he) kept hunking (on me)].> 	
Bulbul	<i>Bolbol</i>		• ❌
Buzkashi	<i>Bozkāshi</i> <i>Bozkeshi</i>		• ❌
Cadavar	<i>Kadivar</i>		
Calabash	<i>Xarbozeh</i>		• ❌
Cameo	<i>Chumāhan</i>		• ❌
Candy	<i>Qandi</i>		• ❌
Carafe	<i>Qarabah</i>		• ❌
Caravan	<i>Kaarevaan</i>		• ❌
Cave	<i>Kaaveh</i>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Etymology(n.) M.E., fr. O. Fr., fr. L. cava, fr. Cavus* [hollow]; akin to Gr. koilos [hollow], and probably to Gr. kyein [to be pregnant].(Vt.) [to form a cave]. (Vi.) [to explore (the caves)]. ▫ <i>Kaaveh</i> is the executioner of <i>Kaavidan</i> [to form a cave in exploration=the explorer]. E.g. <i>kand o kaav</i> [lit. dig and explore="an analysis"]. * Gonbad e Kaavus= name of a city in North East [lit. Dome of Hollowness]. 	• ❌ • [4]
<u>Catharsis</u>	<u><i>Xaatereh</i></u>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Etymology: N.L., fr. Gr. katharsis, fr. kathairein [to cleanse, purge], fr. Katharos [pure]. 1. Purgation. 2. Purification or purgation of the emotions primarily through art. 3. Elimination of a complex by bring it to consciousness and affording it expression. ▫ <i>Xaatereh</i> denotes [memory]. It's plural <i>Xaateraat</i> [memoirs]. It's sin. <i>Xaater</i> [cause, sake, reason, essence,]. e.g. <i>beh xaater e ...</i> [because of ...], <i>Xaater.. xaastan</i> [lit. seeking someone's <i>xaater</i>=being in love with someone]. 	• ❌ • [4]
Cassock	<i>Kazhagand</i>		• ❌
Caviar	<i>Xaaviar</i>	fr. <i>Xaag-aavar</i> .	• ❌
Chador	<i>Chaador</i>		• ❌
Challenge	<i>Chaalēsh</i>	<i>Chaalidan</i> = To challenge.	• ❌
Charisma	<i>Kereshmeh</i>		• ❌
Check	<i>Shaah</i>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Check (n.) fr. O. Fr. eschequier [a check at chess] fr. eschec, fr. V.L. scaccus, fr. Per. shah [king] the principal piece in a chess game (see shah). When the king is in check a player's choices are limited. Meaning widened from chess to general sense of "adverse event, sudden stoppage" and by c.1700 to "a token used to check against loss or theft" (surviving in hat check) and "a check against forgery or alteration," which gave the modern financial use of "bank check, money draft" (first recorded 1798), probably influenced by exchequeur. Check-up "careful examination" is 1921, Amer.Eng., on notion of a checklist of things to be examined. 	• ❌
Checkmate	<i>Shaahmaat</i> <i>Keeshmaat</i>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ fr. M. Fr. <i>eschec mat</i>, fr. Per. <i>shâh mât</i> ["the King cannot escape"]. 	• ❌
Chemistry	<i>Kimia</i>		• ❌
Chess	<i>Shatranj</i>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Fr. Russ. <i>Shach</i>, fr. Per. <i>shah</i> [the King], an abbreviation of Shâh-mât [Checkmate]. 	• ❌
Chimney	<i>Shomineh</i>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Etymology: M. E., fr. Anglo-French chiminee, fr. Lt. L. caminata, fr. L. caminus [furnace, fireplace], fr. Gr. kaminos; perhaps akin to Gr. kamara [vault]. 	• ❌
Cinnabar	<i>Zanjifrah</i>		• ❌
Claim, (To)	<i>Kalamēh</i> <i>Kalaarī</i>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Etymology: M.E., fr. M.Fr. clamer, fr. L. clamare [to cry out, shout], akin to L. calare [to call]. 	• ❌

A Collection of Ostensibly Related English and Persian Words With Similar or Derivatized Pronunciations and Meanings.

A Project In Progress.....By Khosrow Jamshidi

Page 4 of 20

		<ul style="list-style-type: none"> ▫ <i>Kalameh</i>, n. denotes [word, vocabulary]. (Arabic?) <i>Kalaam</i> [decree, commandment, opinion]. (Arabic?) 	•[4]
Click	<i>Qelegg</i>		• ✓
Club	<i>Kolbeh</i>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Etymology: M.E. Clubbe, fr. ON Klubba: akin to OHG kolbo. 	• ✓ •[3], [4]
Column	<i>Koloor</i>		• ✓
Clove	<i>Qolveh</i>		• ✓ •[2]
Command	<i>Kammand</i>		
Contact Conduct	<i>Qondaag</i>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Diaper 	• ✓
<u>Convert</u> , (To) <u>Converse</u> , (To) <u>Invert</u> , (To) <u>Revert</u> , (To) <u>Subvert</u> , (To) <u>Universe</u>	<i>Verd</i>	<ul style="list-style-type: none"> ▫ Derivatives <i>vorood</i> [entrance], <i>vaared</i> [to enter, already entered, imported, in the know], <i>aavard(an)</i> [to bring (about)]. Most oftenly used format <i>verd e zabaan</i> [lit. word of tongue (mouth)] 	• ✓
Couple	<i>Qofl</i>	<ul style="list-style-type: none"> ▫ <i>Qofl</i> is predominantly used to mean [Lock], and by extrapolation, [engagement of an apposite pair]. 	• ✓
Core	<i>Qoer</i>	Same.	• ✓
Cow	<i>Gaav</i>	<ul style="list-style-type: none"> ▫ Kurds and Indians pronounce <i>v</i>'s like <i>w</i>'s, as in Kaaveh would be pronounced in Kurdish <i>Kaaweh</i>. In Latin also <i>v</i>'s are pronounced like <i>w</i>'s, as in "verb" being pronounced "werb". 	• ✓
Creed	<i>Xerad</i> <i>Xarad</i>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Etymology: M.E. crede, fr. O.E. creeda, fr. L. credo (first word of the Apostles' and Nicene Creeds), fr. credere [to believe, trust, entrust]; akin to O. Irish cretid [he believes], Sanskrit srad-dadhAti [he believes], Av. <i>Zrazda-</i> [to believe]. 1. a brief authoritative formula of religious belief. 2. a set of fundamental beliefs; also : a guiding principle. ▫ <i>Xerad</i> in Con. Per. denotes [wisdom, intelligence, sage...]. Ex. <i>Xeradmand</i> [wise person]. 	• ✓ •[2]
Cumin	<i>Kermaan</i>		• ✓
Cummerbund	<i>Kamarband</i>	Fr. Hindi <i>kamarband</i> , fr. Per. <i>kamar</i> [waist] + <i>band</i> [band].	• ✓
Cyrus	<i>Kurosh</i>		• ✓
Dam	<i>Daam</i>		• ✓
Dan (Don) Danu	<i>Dana</i>	Water, River.	•K. Farrokh
Dnieper	<i>Dana Aparaa</i>	<i>Dana</i> [water] <i>Aparaa</i> [upper].	•K. Farrokh
Dniester	<i>Danu Nazdaya</i>	<i>Danu</i> [water] <i>Nazdaya</i> [near = <i>nazdeek</i>].	•K. Farrokh
Darius	<i>Daariush</i>		• ✓
Dark	<i>Taarik</i>		• ✓
Darya e noor	<i>Darya ye noor</i>		• ✓
Daughter	<i>Doxtar</i>	<i>gh</i> in Gaelic is still pronounced <i>x</i> .	• ✓
Day	<i>Dey</i>		• ✓
Deck	<i>Dakkeh</i>		• ✓
Delve, (To)	<i>Delv</i> <i>Dalv</i>	<i>Delv</i> or <i>Dalv</i> is not usually used as a verb in Per. As a noun, it means a pail, a bucket, as in pails throwing into wells to pull water.	• ✓
Demitasse		From Fr., lit. [half-cup] from demi- + tasse, an O.Fr. borrowing from Arabic tassah, fr. Per. <i>tasht</i> [cup, saucer].	• ✓
<u>Denture</u> <u>Dental</u>	<i>Dandaan</i>	Same.	• ✓

A Collection of Ostensibly Related English and Persian Words With Similar or Derivatized Pronunciations and Meanings.

A Project In Progress.....By Khosrow Jamshidi

Page 5 of 20

Dervish	<i>Darvish</i>		• ✍
Destine	<i>Daastun</i>		• ✍
<u>Dexterity</u>	<i>Dast</i>		
Dianne Diana	<i>Deen</i>	<ul style="list-style-type: none"> • ▫ <i>Deen</i> in con. Per. is exclusively used to mean simply [Religion]. However, according to Iranian mythology, etymologically the word is derived from <i>Da'ena</i>, the name of the angel who guides forgiven individuals in the judgment day to heaven. 	• Richard C. Foltz
Dig, (To)	<i>Deeg</i>	<ul style="list-style-type: none"> • ▫ <i>Deeg</i> in Per. is not normally used as a verb. As a noun, it means [a pot (and by extension, a digging tool)]. 	• ✍
Discuss, (To)	<i>Andishidan</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Etymology: Mid. Eng., fr. Anglo-French <i>discusser</i>, L. <i>discussus</i>, past part. of <i>discutere</i> to disperse, fr. <i>dis-</i> apart + <i>quater</i> to shake. ▫ <i>An</i> [in, into] + <i>Dish</i> = <i>dis</i> [a living body] + <i>id</i> + <i>an</i> [suffixes]. [to think, to ponder, to figure out, to elaborate]. 	• ✍
<u>Dissect</u>	<i>Seqt</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Etymology: L. <i>dissectus</i>, fr. <i>dis-</i> + <i>sectus</i> [to cut apart]. <i>Sectus</i>: past part. of <i>secare</i> to cut. ▫ <i>Seqt</i> is primarily used in describing "abortion", as in <i><seqt e janeen ></i> [lit. cutting off the embryo]. 	• ✍
Diva	<i>Deev</i>	See <i>Divine</i> .	• ✍
Divan	<i>Divaan</i>	via Turkish <i>divan</i> but originally fr. Per. <i>d_v_n</i> [place of assembly, roster], fr. O. Per. <i>dipi</i> [writing, document] + <i>vahanam</i> [house].	• ✍
Divine	<i>Deevaaneh</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Deevaaneh</i> (<i>Deev+aan+eh</i>=[<i>Deev</i>+ s + like]) originally meant resembling <i>deev</i> [devil]. <i>Deev</i> (see <i>Diva</i>) originally meant a power beyond carnal control (metaphysical), not necessarily evil. That is what this word is supposed to mean in middle ages' poems, for instance, helplessly possessed by the power of love, not "derailed" or "crazy," as it is usually translated. "Crazy" is con. Per. interpretation of the <i>Deevaaneh</i>. 	• ✍
Domain	<i>Daaman</i>		• ✍
Door	<i>Dar</i>		• ✍
Doubt	<i>Dabbeh</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Etymology: Mid. Eng. <i>douten</i>, fr. Anglo-French <i>duter</i>, <i>douter</i>, fr. L. <i>dubitare</i> [to be in doubt]; akin to L. <i>dubius</i> [dubious]. ▫ In contemporary Per. it means [changing one's mind in an agreement]. It comes in the forms of <i>dabbeh kardan</i> or <i>dabbeh daraavardan</i> (vi.). It normally conveys a negative image. 	• ✍ • [4]
Down	<i>Doon</i>		
Drought	<i>Deraxt</i>		• ✍
Drug	<i>Dorouq</i>		• ✍
Duo Dual	<i>Doe</i>		• ✍
Dure, as in Duration and During {preposition}	<i>Doereh</i>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Etymology: M. Eng., fr. present par. of <i>duren</i> [to last], fr. O. Fr. <i>durer</i>, fr. L. <i>durare</i> [to harden, endure], fr. <i>durus</i> [hard]; perh. akin to Skt. <i>daaruna</i> [hard, rough], and <i>daaru</i> [wood]. ▫ <i>Doer</i> (pronounced like English Door) means [cycle, periphery, loop]. <i>Doereh</i> means [a process, a course of action, a program]. <i>Davaaran</i> of the word but pronounced differently means [revolution, as in an engine RPM]. 	• ✍
Dust	<i>Dasht</i>		
Earth	<i>Arz</i>		

A Collection of Ostensibly Related English and Persian Words With Similar or Derivatized Pronunciations and Meanings.

A Project In Progress.....By Khosrow Jamshidi

Page 6 of 20

Elijah		<i>Elaaheh</i>		• ❌
Entrance		<i>Andaroon</i>		• ❌
Endoscope		<i>Anbaar</i>		
Entry		<i>Anbaashtan</i>		
Esther		<i>Setaareh</i>		• ❌
Euphrates		<i>Foraat</i>	O.E. Eufrate, fr. Gk., fr. Av. (Old Persian) <i>huperethuua</i> [good to cross over] fr. <i>hu-</i> [good] + <i>peretu-</i> [ford].	• ❌
Exhaust		<i>Xaster</i> (<i>shodan</i>)		
Expand, (To)		<i>Espanda</i>	<i>Espanda</i> (<i>mainyu</i>), the ancient Goddess spreading life throughout the cosmos. In con. Per. it is pronounced <i>Sepanta</i> and used for (masculine/feminine) names.	• M. Jamaali
Sapindale				
Eye		<i>Aayuman</i>	In pre-zoroasterian sprituality, <i>Aayuman</i> meant the power of seeing in the dark.	• M. Jamaali
Fairy		<i>Pari</i>		• ❌
Fasten, (To)		<i>Bastar</i>		• ❌
Feringhee		<i>Farangi</i>	Fr. Per. <i>Farangi</i> : fr. the word French[a person fr. France]: the first foreigners that significantly influenced the government under the Ghajar dynasty in Iran.	• ❌
Finite		<i>Faani</i>	Etymology: M. Eng. finit, from Latin finitus, past participle of finire.	
Firman		<i>Farmaan</i>		• ❌
Flat		<i>Falaat</i>		• J. Jamshidi
Freedom		<i>Fereidun</i>		• ❌
Fresh		<i>Freshgard</i>	Exact.	• M. Jamaali
Fuss		<i>Faash</i>		• ❌
Galingale		<i>Xalanjan</i>		• ❌
Gauche		<i>Goozh</i>	•	
Gem		<i>Jam</i>		• ❌
Game		<i>Gaam</i>	Each seven notes in Iranian music is called one <i>Gaam</i> , when you are allowed to play back and forth within the seven notes.	• ❌
Gay		<i>Daaydan</i>		
Gel	{noun, v}	<i>Gel</i>	Etymology: fr. gelatin, fr. Fr. gélatine [edible jelly], fr. It.gelatina, fr. gelato, past par. of gelare [to freeze], fr. L.	• ❌
Genuine		<i>Janeen</i>	Etymology: L. genuinus [innate, genuine]; akin to L. gignere [to beget] <i>Janeen</i> denotes the [embryo]. Ex: <i>seqt e janeen</i> [abortion. Lit. cutting-off of the enbryo (see Dissect)].	• ❌
Georgia		<i>Gorjestaan</i>	<i>Gorji, Gorjiyaan.</i>	• ❌
Gherkin			Possibly ult. Fr. Medieval Gk. <i>angourion</i> [a kind of cucumber] said to be fr. Per. <i>Angarah.</i>	• ❌
Giaour		<i>Gabr</i>	From Per. <i>gaur</i> , variant of <i>gabr</i> [fire-worshipper].	• ❌
Giraffe		<i>Zarraafeh</i>		• ❌
Gull, (To)		<i>Gool</i>	<i>Goolxordan</i> = to be duped, and <i>Goolzadan</i> = to dupe some one. ⇨ Gullible=Goolxor.	• J. Jamshidi
Gulp,(To)		<i>Qollop</i>	Exact, except <i>Qollop</i> is not used as a verb but as a qualifier to the act of gulping when used before the verb of drinking or eating: e.g. "... <i>qollopi xord</i> " ...gulped it.	• J. Jamshidi
Hack		<i>Hakk</i>		• ❌
Hale		<i>Haaleh</i>		• J. Jamshidi
Heaven		<i>Haavan</i>	A metal bowl for breaking and mixing foodstuff, which also makes a divine musical harmony.	• M. Jamaali

A Collection of Ostensibly Related English and Persian Words With Similar or Derivatized Pronunciations and Meanings.

A Project In Progress.....By Khosrow Jamshidi

Page 7 of 20

Henna	<i>Hanaa</i>			• ❌
Hepta	<i>Haft</i>	Etymology: Gr., fr. Hepta [seven].		• ❌
Heresy	<i>Harzeh</i>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Etymology: M. Eng. <i>heresie</i>, fr. Anglo-French, fr. Lt. L. <i>haeresis</i>, fr. Lt. Gr. <i>haireisis</i>, fr. Gr., action of taking, choice, sect, fr. <i>hairein</i> to take. ▫ <i>Harz raftan</i> (vi.) [roaming, going off track, goofing around, sleeping around, hanging out with wrong people]. It is also used for screws with damaged threads that do not stay tight and get loosened up. <i>Harzeh</i> is a person of such character. <i>Harzeh kardan</i> (vt.) [turning a person to a <i>Harzeh</i>]. 		• ❌
Hindu	<i>Hendu</i>			• ❌
History	<i>Ostoozeh</i>			• ❌
Hodge Podge	<i>Haaj o vaaj</i>	<p>Etymology: alteration of <i>hotchpotch</i>; a heterogeneous mixture : jumble <a hodgepodge of styles>.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Disoriented, an indication of being lost, gasping for answer, confused, disarmed, helpless, oblivious. < - <i>kardan</i> [making someone feel confused]>. < - <i>shodan</i> [becoming confused]>. < - <i>maandan</i> [remaining confused]. 		• J. Jamshidi
Honor	<i>Honar</i>			• ❌
Home	<i>Hoomèh</i>			• ❌
House	<i>Hoezeh</i> <i>Hoozeh</i>			• ❌
Hover	<i>Aavaar</i>	<p>Etymology: M. Eng. <i>hoveren</i>, frequentative of <i>hoven</i> to hover: [to hang fluttering in the air or on the wing; to remain suspended over a place or object.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Predominantly meaning a collapsed roof over people's head. Often used in euphuism in reference to unsolicited, undesired, or uninvited calamity. 		• ❌
Human	<i>Hoomàn</i>	<i>Hooman</i> or <i>Va-Hooman</i> is an Iranian primordial and eternal God, a symbol of harmony.		• M. Jamaali
Index, (To)	<i>Andooxt(an)</i>	The root verb <i>Andooxtan</i> means to stack, to stock, to pile, to save, to jam pack, ...		• ❌
Inquisite, (To) (Inquisition)	<i>Anguizeh</i>	<i>Anguizeh</i> in con. Per. denotes "motivation", and by extension, what is inside one's heart. <i>Anguiz</i> is the command tense for the verb <i>anguixtan</i> [to induce, to motivate, to invoke, to provoke].		• ❌
Is	<i>Ast</i>	German Ist.		• ❌
Jackal	<i>Shoqaal</i>	Any of several doglike mammals of the genus <i>Canis</i> of Africa and southern Asia that are mainly foragers feeding on plants, small animals, and occasionally carrion.		• ❌
Jasmine	<i>Yaasamin</i> <i>Yaasaman</i>			• ❌
Jasper (Masculine name)		Treasure master.		• ❌
Jasper (Stone)	<i>Yashp</i>			• ❌
Jujube	<i>Zayzafun</i>	Soft candy		• ❌
Julep	<i>Golaab</i>	Rose water.		• ❌
Kabob	<i>Kabaaḅ</i>			• ❌
Kaftan	<i>Xaftaan</i>			• ❌
Kayak	<i>Qaayeḡ</i>			• ❌
Kegg	<i>Xeeg</i>			• ❌
Khaki	<i>Xaaki</i>	Fr. <i>Xaaki</i> [made from soil], [dusty] or [of the color of soil], from <i>Xaak</i> [soil].		• ❌
Khedive	<i>Xedeev</i>	Fr. Per. <i>Xidiv</i> [prince] derivative of <i>Xoda</i> [master, prince] fr.		• ❌

A Collection of Ostensibly Related English and Persian Words With Similar or Derivatized Pronunciations and Meanings.

A Project In Progress.....By Khosrow Jamshidi

Page 8 of 20

			O. Per. Xvadata [lord].	
Kiosk	<i>Gushak</i>		From <i>kushk</i> [palace, portico, pavilion] or Middle Per. <i>Gushak</i> [corner].	• ❌
Klan	<i>Kalaar</i>			• ❌
Knuckle	<i>Noxaa'leh</i>		Etymology: M. Eng. knokel; akin to M. H. Ger. knöchel knuckle.	
Koh-i-noor	<i>Kooh e noor</i>		Mountain of light.	• ❌
Lacquer			Through Ar. <i>Lakk</i> , from Per. <i>Lak</i> from Prakrit <i>Lakkhaa</i> fr. Sanskrit <i>Laak_aa</i> [red dye].	• ❌
Leak	<i>Leek</i>		▪ Kurdish: When a child is drooling, they say [he is <i>leeking</i> .]	• J. Jamshidi
Lemon	<i>Leemu</i>			• ❌
Lilac	<i>Lilak</i> <i>Nilak</i>		Fr. Per. <i>Lilak</i> , variant of <i>Nilak</i> [bluish] fr. <i>Nil</i> [indigo].	• ❌
Lip Labia	<i>Lab</i> <i>Lappen</i>			• G. Mirfenereski
Lick	<i>Leess</i>		▪	
Long	<i>Leng</i>			• ❌
Loaf	<i>Lahaar</i>			• ❌
Lodge Latch	<i>Laj</i>			• ❌
Loose	<i>Looss</i>			• ❌
Loath Loathe	<i>Lohss</i>			• J. Jamshidi
Lullaby	<i>Lalaaee</i>			• ❌
Mad	<i>Mast</i>		<i>Mast</i> means intoxicated (in con. Per., mainly with alcohol=drunk). It is also widely used to denote "incoherent", "not quite in control of oneself".	• M. Jamaali
Magazine	<i>Maqaazeh</i>		▪ <i>Maqaazeh</i> in con. Per. means Store, Shop, which by extension refers to "a space stuffed orderly with different items".	• ❌
Magic Magician	<i>Magus</i> <i>Majus</i> , <i>Moq(aan)</i>		▪ Mighty one. Priest of Zoroastrianism. Followers of Seamorqianism.	• M. Jamaali
Major	<i>Maahcor</i>			• ❌
Mammal Mamo-	<i>Mammeh</i>		<i>Mammeh</i> denotes (female) breasts.	• ❌
Man	<i>Man</i>			• ❌
Manticore	<i>Mardxor</i>		Fr. o. Per. word for "man eater,(cf. martiya- [man] + root of Xvar [to eat]. In con. Per. = Aadamxor.	• ❌
Marry, (To)	<i>Maar (kardan)</i>		<i>Mer</i> or <i>Maar</i> denotes Snake, a symbol of prime coupling or loving. <i>Kardan</i> means To do. The Japanese word for color, <i>Iro</i> , comes fr. a Chinese character originally depicting two snakes making love. Interestingly (like Japanese) the Per. word <i>Rang</i> for color also brings a connotation of feminine sensuality.	• M. Jamaali
Masquerade	<i>Masxareh</i>			• ❌
Match	<i>Maach</i>		<i>Maach</i> is exclusively used to mean Kiss(ing): coupling of two opposite pairs (lips).	• J. Jamshidi
Maternal Mother	<i>Maadar</i>		Mother.	• ❌
Mean, (To)	<i>Mae'na</i>		<i>Mae'na</i> or <i>Manu</i> means interiority, inner core, the meaning of.	• M. Jamaali

A Collection of Ostensibly Related English and Persian Words With Similar or Derivatized Pronunciations and Meanings.

A Project In Progress.....By Khosrow Jamshidi

Page 9 of 20

		⇒ Ma'ni = Ma'naa = Ya'ni = Ma'navipossible derivatives?	
Meaning	Manu	Manu means the origin, seed, deep interior, principle.	• M. Jamaali
...ment	...mand	Ex: Government, <i>Kaarmand</i> [employee].	• ✍
Mercy	<u>Marsiyeh</u>	Etymology: M. Eng., fr. Anglo-French merci, fr. Medieval L. merced-, merces, fr. L. [price paid, wages], fr. merc-, merx [merchandise]. <i>Marsiyeh</i> in con. Per. is a similar ceremony to Eulogy, an oration at the tomb of a deceased. In effect it is a plea for forgiveness from the lord for the deceased. The suffix <i>-yeh</i> makes the <i>marsi</i> "a piece of..." oration from memory or from a writing.	• ✍
Messiah	Mas(h)eeh	<i>Mosht</i> [Fist] comes fr. O. Per. <i>Masheeh</i> or <i>Maseeh</i> meaning Human. Human in pre-ancient Iran had derived fr. perception of "full of", "having the potential of", "center core of potentiality".	• M. Jamaali
Meta-	Madd		• ✍
Mihrab	Mehraab		• ✍
mind	Man, Maan	In con. Per. <i>Man</i> means "I" but in ancient culture it meant the whole potentialities of man including mind and consciousness.	• M. Jamaali
Mithra Mithraeum Mithraism	Mitra		• ✍
Mix	Mat	<i>Mat</i> means mixing up, intermingling.	• M. Jamaali
Mogul	Moqol		• ✍
Mom	Mumaan	French: Maman	• ✍
Moon	Maah		• ✍
Morgue	Marg	<i>Marg</i> means Death. Ex (the now infamous!): <i>Marg Bar Aamrikaa</i> = Death to America.	• ✍
Mortal	Mord(an)		• ✍
Mouse	Moosh	Etymology: M. Eng., fr. O. Eng. mus; akin to O. H. G. mus [mouse], L. mus, Gr. mys [mouse, muscle], fr. Skt. Mus [mouse], and perh. to L. movere [to move].	• ✍
Mosque	Masjed	Through Ar. <i>Masjid</i> . Originally taken from M. Per. <i>mazgat</i> [House of worship]. ⇒ Arabic derivatives <i>Sojdeh</i> , <i>Sojood</i> , <i>Sajjaadeh</i> , etc. should have then be framed later (?).	• ✍
Mummy	Mumiyaai	Fr. Per. <i>Mumiya</i> [asphalt] fr. <i>Mum</i> [wax].	• ✍
Musk	Mast	via Urdu <i>mast</i> "intoxicated, in rut" from Per. <i>mast</i> , literally [intoxicated].	• ✍
Nag, (To)	Neq (-zadan)	As a verb <i>Neq zadan</i> or <i>to Nag</i> .	• ✍
Name	Naam		• ✍
Nanny	Nanneh	Surrogate mother.	• ✍
Naphtha	Naft	via L., fr. Gk. naphtha [Bitumen] perhaps fr. Per. <i>Naft</i> [Oil], [Pitch].	• ✍
Narcissus	Narguess	May be from Per. <i>Narguess</i> (may also be a Pelasgian word).	• ✍
New	Now		• ✍
Number	Nowbar		• ✍
Next	Naxost		• ✍
Nexus	Nax		• ✍
Non-	Naa-	Naa- is a negating prefix as in Naapedari = Step father.	• ✍
Omen	Yomn	Same.	• ✍
Orange	Naarengi	Fr. Milanese <i>Narang</i> , fr. Ar. <i>Naaranj</i> , fr. Per. <i>Naarang</i> , fr. Sanskrit <i>Naara_ga</i> , fr. some Dravidian language, possibly	• ✍

A Collection of Ostensibly Related English and Persian Words With Similar or Derivatized Pronunciations and Meanings.

A Project In Progress.....By Khosrow Jamshidi

Page 10 of 20

		Tami or Malayalam.	
<u>Osteo-</u>	<u>Ostoxaan</u>	<i>Ostoxaan</i> meaning [Bone] is comprised of <i>ost(o)</i> and <i>xaan</i> . <i>Xaan</i> (or as in o. Per. pronunciation <i>xvaan</i>) means [bed rock for..., home for..., or where you can find a lot of..., full of..., etc.] <i>Ost</i> , by itself, means tough, stiff, stable, and persistent, as in <i>ost(o)vaar</i> [Solid (character)]. Ex: Osteoporosis = <i>Ostoxaanpooki</i> .	• ✍
<u>Osto-</u>	<u>Ostovaar</u>		
Pagoda	<i>Botkadeh</i>	▪ via Portuguese Pagode, fr. a corruption of Per. <i>Botkadeh</i> , fr. <i>bot</i> [idol] + <i>kadeh</i> [dwelling place].	• ✍
Pajama	<i>Paajaameh</i>	Literally Leg [<i>Paa</i>] Garment [<i>Jaameh</i>].	• ✍
Par Pair	<i>Par</i>	▪ Etymology: L. [one that is equal], fr. <i>par</i> [equal]. ◦ [Feather, wing]. Originally meant Pair, two equals. Whence <i>parvaaz</i> [flying, flight of birds, plane, etc.].	• M. Jamali
Para-	<i>Faraa</i>	Ex: Paramedics, Paraphrase; <i>Faraamarz</i> = beyond borders.	• ✍
Paradise	<i>Pardeess</i>		• ✍
Parasang	<i>Parasang</i> <i>Farsang</i>	About four miles.	• ✍
Parsee	<i>Paarsi</i>		• ✍
part	<i>Fard</i> <i>Paar(eh)</i> <i>Part (o palaa)</i>	An individual, a separate being.	• M. Jamali
Pasha	<i>Paadshaah</i>		• ✍
Pashmina	<i>Pashmineh</i>		• ✍
Pasture	<i>Bestar</i>		• ✍
Paternal	<i>Pedar</i>	Father.	• ✍
Peach		A corruption of the Latin word " <i>Persicum</i> ." Peaches are called in Latin <i>Malum Persicum</i> (Per. Apple) <i>Prunum Persicum</i> (Per. Plum), or simply <i>Persicum</i> (pl. <i>Persica</i>). This should not be confused with the more modern Linnaean classification <i>Prunus Persica</i> , a neologism describing the peach tree itself (from the Latin <i>Prunus</i> , -i which signifies "plum tree").	• ✍
Penta	<i>Panj(ta)</i>		• ✍
Peri	<i>Pari</i>		• ✍
Persis	<i>Paars</i>		• ✍
Pilaf	<i>Pollow</i> <i>Plau (Dari Persian)</i>		• ✍
Pistachio	<i>Pesteh</i>	<i>Pesteh</i> or <i>Pesta</i> + <i>cium</i> (Gr.).	• ✍
Pit	<i>Peet</i>	Etymology: M. Eng. Fr O. Eng. <i>pytt</i> (akin to Old High German <i>pfuzzi</i> [well]), fr L. <i>puteus</i> [well, pit]. A usually cylindrical container with a handle : bucket. ▪ Traditionally a tin or metal pail, bucket.	• ✍
Pitty	<u>Pattyyaareh</u>		• ✍
Plaque	<i>Pelk</i>		• ✍
Pole	<i>Pol</i>		• ✍
Polute, (To)	<i>Paleed</i>	▪ Etymology: M. Eng., fr. L. <i>pollutus</i> , past part. of <i>polluere</i> , fr. <i>por-</i> (akin to L. <i>per</i> [through]) + <i>-luere</i> (akin to L. <i>lutum</i> [mud], Gr. <i>lyma</i> [dirt, defilement]). Normally used as adjective [evil, unsavory intention], or as noun <i>paleedi</i> .	• J. Jamshidi
Ponder, (To)	<i>Pendaar</i>		• ✍
Popinjay		Fr. O. Fr. <i>Papegai</i> (12c.), from Sp. <i>Papagayo</i> , fr. Ar. <i>Babagha'</i> , fr. Per. <i>Babgha</i> [Parrot].	• ✍
Pouch	<i>Pooch</i>	▪ Etymology: M. Eng. <i>pouche</i> , fr. Anglo-French, of Germanic	• ✍

A Collection of Ostensibly Related English and Persian Words With Similar or Derivatized Pronunciations and Meanings.

A Project In Progress.....By Khosrow Jamshidi

Page 11 of 20

		origin; akin to Old English <i>pocca</i> [bag]. [Empty], by derivation [false, lemmon, failure].	
Press, (To)	<i>Porsidan</i>	▪ Etymology: M. Eng. <i>presse</i> , fr. Anglo-French, fr. <i>presser</i> [to press]. [To ask]. <i>Porsesh</i> [Questioning]. <i>Bepors</i> [(go ahead and ask)].	
Priest	<i>Fereshteh</i> <i>Parastidan</i>		• ✎
Prime	<i>Farme</i>	The primary principle is <i>Farme</i> or <i>Farmaan</i> .	• M. Jamaali
Progress	<i>Por + geraa</i>		• ✎
Puff, (To)	<i>Poff (Kardan)</i>	Exact.	• ✎
Punjab	<i>Panjaab</i>	via Hindi <i>Panjab</i> , fr. Per. <i>Panj</i> [five] + <i>Aab</i> [water].	• ✎
Queer	<i>Kaveer</i>		
Radar	<i>Radyaab</i>		
Ram (To)	<i>Ram (kardan)</i>		
Reach	<i>Rasid(an)</i>		• ✎
Rejuvenate, (To) Juvenile	<i>Javaan</i>	Taking prefix "Re" and suffix "ate" off Rejuvenate presents the core juven , which equals <i>Javaan</i> with the exact meaning: freshly born.	• ✎
Roc	<i>Rox</i>	Name of a legendary bird.	• ✎
Road	<i>Rood</i>		• ✎
Rod	<i>Raad</i>		• ✎
Rook Rooky	<i>Rox</i>	Fr. Middle English <i>Rok</i> , from Middle Fr. <i>Roc</i> , from Ar. <i>Rux</i> , fr. Per. <i>Rox</i> [chess piece].	• ✎
Rose	<i>Roos</i>	Fr. L. <i>Rosa</i> , prob. Fr. ancient Gr. <i>Rhodon</i> , poss. Ult. Fr. Per. <i>Varda</i> . <i>Roos</i> could have simply meant the redness of the fire, and since fire was considered the representative of the Sun on earth, <i>Roos</i> ultimately came to denote the Day. The color red in Kurdish is pronounced <i>Roozh</i> , same in French. Rose as the red flower and Rose as the wine are all references to redness.	• ✎
Rove	<i>Row</i>	Command tense from root verb <i>Raftan</i> [To go]. Ex: Land rover= <i>Zaminrow</i>	• ✎
Roxana	<i>Roshanak</i> <i>Roxsaana</i>	Fr. Per. <i>Roshanak</i> , meaning, [little star] its variants in English are meaning, "dawn". Variants include, Roxane and Roxanne. Diminutives are Roxie and Roxy. <i>Roxsaana</i> meaning: resembling <i>Rox</i> , "beautiful". <i>Rox</i> itself might be a variant of <i>Rooh</i> , the spirit.	• ✎
Rub, (To)	<i>Rubidan</i> , verb, tr. <i>Rubesh</i> , noun.	The root verb <i>Rubidan</i> means [to snatch off, to sweep off, to scrape off, to rub against...].	• ✎
Russia	<i>Roos</i>	Russia is named after the people called Rousse. They were called so because the Iranians referred to them as the people from the lands of the day light. The long Russian days in the summer and the snow covered terrain in the winter both lent to this notion that the Russians were the folks from the land of day light, or rooz.	• G. Mirfendedereski • See word Rose.
Sabbath (Hebrew?)	<i>Shanbeh</i>		• ✎
Saffron	<i>Za'feraan</i>		• ✎
Satrap	<i>Satraap = Saatraap</i> <i>Shatrap</i> <i>Shahrab</i>		• ✎
Scarlet	<i>Saqirlat</i>	A type of red cloth.	• ✎
Scimitar	<i>Shamshir</i>		• ✎
Seersucker	<i>Sheer o Shekhar</i>	Fr. Hindi <i>sirsakar</i> , E. Indian corruption of Per. <i>sheer o shakkar</i>	• ✎

A Collection of Ostensibly Related English and Persian Words With Similar or Derivatized Pronunciations and Meanings.

A Project In Progress.....By Khosrow Jamshidi

Page 12 of 20

		[striped cloth] lit. [Milk and sugar].	
Sepoy	<i>Sepaahi</i>	Via Urdu.	• ❌
Seraglio	<i>Saraay</i>	▪Etymology: It. serraglio, modification of Per. saraay [palace].	• ❌
Serendipity		Fr. the Per. fairy tale <i>The Three Princes of Serendip</i> , fr. Per. <i>Sarandip</i> [Sri Lanka].	• ❌
Skeleton	<i>Eskelah</i>	▪Etymology: New L., fr. Gr., neuter of <i>skeletos</i> [dried up]; akin to Gr. <i>skellein</i> [to dry up], <i>sklEros</i> hard and perhaps to O. Eng. <i>sceald</i> [shallow].	• ❌
Shaft	<i>Cheft</i>	•Etymology: M. Eng., fr. O. Eng. <i>scaeft</i> ; akin to O. H. Ger. <i>scaft</i> [shaft], L. <i>scapus</i> [shaft, stalk], Gr. <i>skÉptesthai</i> [to pop oneself].	• ❌
Shah	<i>Shaah</i>	Fr. <i>Shaah</i> , fr. O. Per. <i>Xshaayapiya</i> [king], fr. an o. Per. verb meaning "to rule".	• ❌
Shed, (To)	<i>Sheed</i>	<i>Sheed</i> normally comes as a suffix meaning "radiating", "casting", "laying". Ex: <i>Xorsheed</i> [Sun], <i>Maahsheed</i> = <i>Mahsheed</i> = Moonlight. The less used verbal form is <i>Sheedan</i> .	• ❌
Shawl	<i>Shaal</i>	Same.	• ❌
Sheep <u>Shepherd</u>	<i>Choopban</i>	• Etymology: Mid. Eng. <i>sheepherde</i> , fr. O. English <i>scEaphyrde</i> , fr. <i>scEap</i> sheep + <i>hierde</i> herdsman; akin to O. Eng. <i>heord</i> herd ◦ <i>Chooppan</i> [shepherd]= <i>choop</i> [sheep] + <i>baan</i> [guard].	• ❌
Sherry		Fr. <i>Jerez</i> in Spain, fr. Per. Shiraz, fr. the time of Rustamid empire in Spain.	• ❌
Shire	<i>Shahr</i>	Almost exact: City, district, county, community,... <New Hampshire ; <i>Now Shahr</i> [New City]>.	• ❌
show	<i>Chao</i>	The eye, To see in Kurdish.	• M. Jamaali
Sift, (To)	<i>Softan</i> <i>Seftan</i>		• ❌
Simple	<i>Sambal</i>	<i>Sambal</i> in con. Per. is used to mean [knowingly, doing a job in a mediocre and lousy manner < <i>Sambal kardan</i> > to misappropriate].	• ❌
Simurgh	<i>Seamorgh</i>		• ❌
Sipahis	<i>Sepaahi</i>	Via Turkish	• ❌
Sitar	<i>Setaar</i>	via Hindi <i>sitar</i> , fr. Per. <i>Setaar</i> [three-stringed], fr. <i>se</i> [three] (o. Per. <i>thri-</i>) + <i>taar</i> [string]. Akin to Japanese Balalaika <i>Shamisen</i> , literally <i>sha</i> =three, <i>mi</i> =essence, <i>sen</i> = string.	• ❌
Skeleton	<i>Eskelah</i>		
Sling	<i>Shelleek</i> <i>Shlang</i>		• ❌
Song	<i>Shang</i>		• ❌
Soot	<i>Soot</i>		• ❌
Sowar	<i>Savaar</i>		• ❌
Spinach	<i>Esfenaaj</i>	Fr. Fr. <i>Espinache</i> , fr. Ar. <i>Isfaanaax</i> , fr. Per. <i>Esfenaaj</i> , <i>Espaanaak</i> , or <i>Aspanaax</i> .	• ❌
Stamina	<i>Setam</i>	◦ ◦ <i>Setam</i> means [abuse of power] in contemporary Per. However, the word is derived from an older word <i>Staxma</i> , which meant [power]. According to Prof. Jamali, this starkly demonstrates Iranians' cathartical recognition of the natural transformation of power to the abuse of power.	• M. Jamali
Star sat-	<i>Setaareh</i>	Exact.	• ❌

A Collection of Ostensibly Related English and Persian Words With Similar or Derivatized Pronunciations and Meanings.

astero-				
Static State Estate Statue Statutory		<i>Istaadan</i>	The command tense <i>Eest</i> (with affirmative first vowel) is used in traffic signs on roads to mean "Halt" or in law enforcement warning "Freeze". Same as German <i>ist</i> . Istaadan = To stand still. Eestaa = stationary. Ast(an) = (To) Be (non-living matters). Hast(an) = (To) Be (living matters).	• ❌
Stone		<i>Sotoon</i>		• ❌
Sugar		<i>Shekkār</i>	Possibly.	• ❌
Sum		<i>Saam</i>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Etymology: Mid. Eng. <i>summe</i>, fr. Anglo-French <i>sume</i>, <i>somme</i>, fr. L. <i>summa</i>, fr. feminine of <i>summus</i> [highest], akin to L. <i>super</i> [over]. ◦ <i>Saam</i> is the name of an ancient mythical hero, the symbol of gathering and association. 	• M. Jamaali
Sumac		<i>Somaāq</i>		• ❌
Sun		<i>Sanam</i>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Etymology: Mid. Eng. <i>sunne</i>, fr. O. Eng. akin to O. Hi. Ger. <i>sunna</i>, L. <i>sol</i>, ⇨ solar. ◦ A great Goddess in the ancient Iranian culture, symbolizing the Sun. 	• M. Jamaali
Suri (Hebrew?)		<i>Suri</i>		• ❌
Table Tableau (Fr) Tablet		<i>Tabl</i> <i>Tabla</i> (Dari Persian)		• ❌
Tabor		<i>Tambūr</i>	Lute.	• ❌
Taffeta		<i>Tafteh</i>	Silk or linen cloth.	• ❌
Taj Mahal		<i>Taaj Mahal</i>	Literally The Crown Place, the best place.	• ❌
Talc		<i>Talq</i>		• ❌
Tambourine		<i>Tambūr</i>	Fr. Middle French <i>tambour</i> [drum], possibly fr. Middle Per. <i>Tamb_r</i> [lute].	• ❌
Tandoori		<i>Tannoori</i>	<i>Tannoor</i> : Oven, portable furnace.	• ❌
Tapestry		<i>Tafteh</i>		• ❌
Tartar		<i>Tataar</i>	Fr. middle L. <i>Tartarus</i> , fr. Per. <i>Tataar</i> .	• ❌
Ten Commandment		<i>Dastoor</i>	<i>Das</i> = deci = ten and <i>toor</i> = <i>teer</i> = decree	• ❌
Tense Tension		<i>Tanesh</i> <i>Tanidan</i>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Etymology: L. <i>tensus</i>, fr. past part. of <i>tendere</i> [to stretch, stretched tight, marked by strain or suspense]. ◦ The verb <i>Tanidan</i> in used for webb forming by spiders. <i>Tannesh zodaai</i> = Détente. 	• ❌
Teppe		<i>Tappeh</i>		• ❌
Test		<i>Tasht</i>	Etymology: Middle English, vessel in which metals were assayed, cupel, fr. Middle Fr., fr. L. <i>testum</i> earthen vessel; akin to L. <i>testa</i> earthen pot, shell, fr. Av. <i>Tashta</i> .	• ❌
Timber		<i>Tambr</i>		• ❌
Text		<i>Taxt</i>		• ❌
Thou		<i>Tow</i>	<i>Tow</i> is used for "You" only for close friends. Using <i>tow</i> for strangers or older relatives is considered offensive.	• ❌
Thunder		<i>Tondar</i>	Same.	• ❌
Tiger			via Gr. <i>Tigris</i> , fr. an Iranian source.	• ❌
To		<i>Tu</i>	<i>Tu</i> means [inside], as in <i>biyaa tu</i> = come in(side).	• ❌
Tool		<i>Dool</i>	Exact. <i>Dool</i> is also used to designate child penis.	• ❌
Track		<i>Tarakeh</i> <i>Tarkeh</i> <i>Tarak</i>		• ❌

A Collection of Ostensibly Related English and Persian Words With Similar or Derivatized Pronunciations and Meanings.

A Project In Progress.....By Khosrow Jamshidi

Page 14 of 20

Trek	Tarakeh Tarkeh Tarak		• ❌
Trust	Dorost		• ❌
Toque	Taaq	O. Per. Veil, Shawl.	• ❌
Tulip	Dulband	From Fr. <i>Tulipe</i> , fr. Turk. <i>Tülbend</i> , fr. Per. <i>Dulband</i> .	• ❌
Turan	Turaan		• ❌
Turkoman Turcoman	Torkaman Torkman	Fr. M.L. <i>Turcomannus</i> , from Per. <i>Torkman</i> , lit. [Turk-like] from Turk + Per. suffix <i>-man</i> [like].	• ❌
Yultide	Yalda	Syriac in origin, meaning [birth]. <i>Yalda Night</i> = Dec. 21 st .	• ❌
Typhoon	Toofaan	Fr. Per. <i>Toofaan</i> or Gr. <i>Typhon</i> ; might be affected by Cantonese <i>Taai-fung</i> . <i>Taifu</i> in Japanese.	• ❌
Vizier	Vazir	Fr. Per. <i>Vizier</i> "minister" fr. Middle Per. <i>Vichir</i> .	• ❌
Wisdom	Vejdaan	Etymology: M. Eng., fr. O. Eng. <i>wIsdOm</i> , fr. <i>wIs</i> [wise].	• ❌
Wood	Ud Ood		• ❌
Wool	Vool	<i>Vool</i> is used primarily in the verbal form of <i>vool xordan</i> or <i>vool zadan</i> [to wiggle around]. In noun form it denotes [a curly wiggle].	• ❌
Xerxes	Xashaayaarsha	Gk. form of O. Per. <i>Xshayarshan-</i> , lit. [male (i.e. 'hero') among kings] fr. <i>Xshaya-</i> [king] (cf. <i>shah</i>) + <i>Arshan</i> [male, man].	• ❌
Yaik	Ax		• ❌
Zena	Zan	Woman.	• ❌
Zirconium	Zargoan	<i>Zar</i> [Gold] + <i>goon</i> [like].	• ❌
Zoroaster Zoroastrianism Zarathushtra	Zartosht		• ❌

*A Collection of Ostensibly Related English and Persian Words With
Similar or Derivatized Pronunciations and Meanings.*

A Project In Progress.....By Khosrow Jamshidi

Page 15 of 20

A Collection of Ostensibly Related English and Persian Words With Similar or Derivatized Pronunciations and Meanings.

A Project In Progress.....By Khosrow Jamshidi

Page 16 of 20

REFERENCES [1]- "The most important cosmological principle was the concept of a universal order of Truth-the Sanskrit word *rta*, the Old Persian *arta*, and the Avestan *asha* all being cognate with English "right."" ⇒ Spirituality in the Land of the Noble; By Richard C. Foltz, Oneworld Publications, Oxford, England:2004, pp.13. [2]- Arabic influence on Persian has reduced Iranians' ability to pronounce silent first letter. An innumerable contemporary Persian words seem to have had started with a silent first letter. [3]- Merriam-Webster Third International Dictionary, Unabridged. [4]- The suffix -eh in Persian is used to make an object small (as -et or -ette in palette, brunet, brunette, etc.), to turn masculine to feminine (as in French -et to -ette), or a subject to an object (as in -ite in English meteorite), or converting a name to a place. It should not be mistaken with phonetic suffix -e which means of, as in Kooch e Noor: Mountain of Light. [5]- Affirmative a strengthens the meaning of the verb or noun and usually doubles the first letter of the word if it starts with a consonant: Tack⇒Attack, Nex⇒Annex, Sure⇒Assure, etc. It should not be confused with negating a, which sounds like a in Amen. [6]- Arabic influence in Persian brought significant alterations in pronunciations, as many S's turned to Sh and vice versa, many P's to F and B, K's to Q, and Persian q (qein) to Arabic Q (Qaaf). [7]- Persian words are in *Italic*. [8]- Chronological designations in this dictionary have been assumed as follows: Preancient or antiquity = ~500 BC; Ancient = 500 BC – 500 AD; Middle Ages = 500 AD – 1500 AD; Contemporary = 1500 AD – Present. [9]- Foreign dominations degenerate and denigrate indigenous cultural value systems in order to establish itself instead. As a result, indigenous cultural concepts and perceptions are skewed and turned upside down.

Abbreviations Used in This Dictionary

Abbreviations	Descriptions	Abbreviations	Descriptions
Av.	Avesta		
Con.	Contemporary		
e.g.	exempli gratia (for example)		
Eng.	English		
fr.	from		
Fr.	French		
It.	Italian		
L.	Latin		
lit.	Literally		
Lt. L.	Late Latin		
M.	Middle		
N.	New		
O.	Old		
OHG	Old High German		
Par.	Participle		
Per.	Persian		
perh.	Perhaps		
Sin.	Singular		
Skt.	Sanskrit		
<i>vi.</i>	Intransitive Verb		
<i>vt.</i>	Transitive Verb		